

For your own safety / Zu Ihrer Sicherheit

Printed on FSC certified paper
Gedruckt auf FSC-zertifiziertem Papier

Warning / Warnung

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point $\leq 60^{\circ}\text{C}$ or 140°F) as leakage may result in explosions or fires. **DEUBLIN** unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

DEUBLIN Drehdurchführungen dürfen nicht zur Durchführung brennbarer Medien (Flammpunkt $\leq 60^{\circ}\text{C}$ oder 140°F) genutzt werden, da Leckage zu Explosion bzw. Feuer führen kann. **DEUBLIN** Drehdurchführungen müssen gemäß den Standardsicherheitsrichtlinien für das verwendete Medium eingesetzt werden. Die Einsatzumgebung muss gut belüftet sein. Die Nutzung unserer Produkte mit gefährlichen oder korrosiven Medien ist strikt untersagt.



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

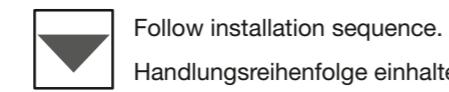
- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine **DEUBLIN** parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder for the installation of the rotating union.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact **DEUBLIN**.



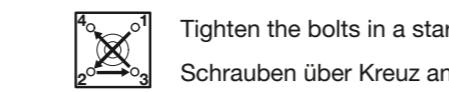
Die **DEUBLIN** Drehdurchführungen dürfen nur von Personal installiert werden, das Erfahrung und Fachkenntnis im Bereich Rohrinstallation und mit den verwendeten Durchflussmedien hat.

- Diese Installationsanweisung ist eine Ergänzung der Betriebsanleitung und ersetzt diese **nicht**. Beachten Sie die Betriebsanleitung (Die Betriebsanleitung steht online unter www.deublin.com zum Download bereit).
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur Originalteile von **DEUBLIN**.
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur bauseitige Schlauchleitungen, die den Anforderungen des Durchflussmediums und den mechanischen Belastungen standhalten.
- Beachten Sie die Konstruktionsvorgaben des Maschinenherstellers für die Installation der Drehdurchführung.
- Für eine fachgerechte Installation benötigen Sie die Technische Zeichnung der vorliegenden Drehdurchführung. Diese können Sie bei **DEUBLIN** anfordern.

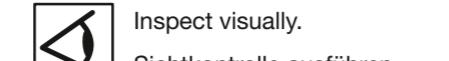
DEUBLIN Company • Waukegan, IL 60085-6747, USA • ☎ 847 689-8600 • ☎ 8690 • ☎ customerservice@deublin.com



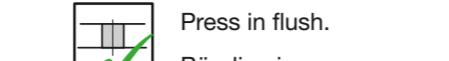
Follow installation sequence.
Handlungsreihenfolge einhalten.



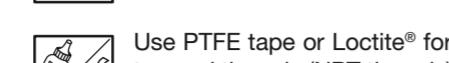
Tighten the bolts in a star pattern.
Schrauben über Kreuz anziehen.



Inspect visually.
Sichtkontrolle ausführen.



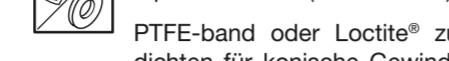
Press in flush.
Bündig einpressen.



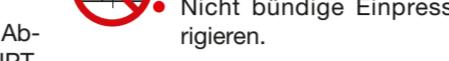
Use PTFE tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads).



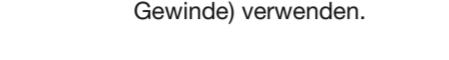
Correct non-flush pressing in.
Nicht bündige Einpressungen korrigieren.



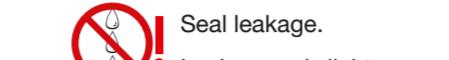
Seal leakage.
Leckagen abdichten.



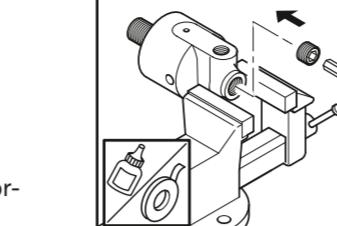
Use a gasket for sealing parallel threads.
Dichtring zum Abdichten von Parallelgewinde verwenden.



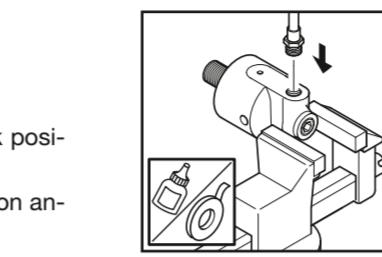
Assure concentricity.
Rundlauf sicherstellen.



Do not run dry.
Trockenlauf unzulässig.

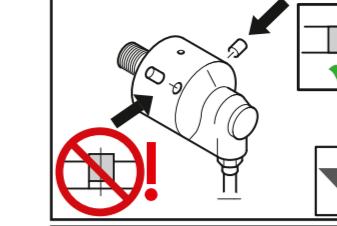
2a. Installation MONO


Attach the threaded plugs with sealant or PTFE tape.
Gewindestopfen einschrauben und eindichten.

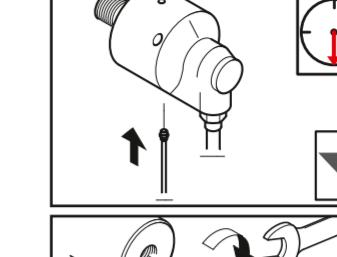


Attach appropriate, flexible hose with sealant or PTFE tape.
No rigid piping!
Option: Attach hose with SAE-flange onto rotating union (use supplied O-Ring)

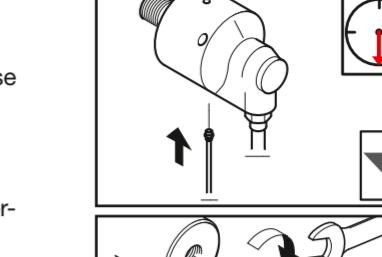
Flexible, geeigneten Schlauch einschrauben und abdichten.
Keine Festverrohrung!
Optional: Schlauch mit SAE-Flansch an Drehdurchführung verschrauben (mitgelieferten O-Ring verwenden).

2b. Installation MONO/DUO


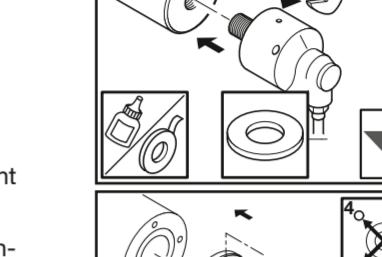
Under dirty ambient conditions plug vent holes in the housing to prevent dirt penetration.



Bei verschmutzter Umgebung Bohrungen im Gehäuse vor eindringendem Schmutz schützen.



If **DEUBLIN** vent cartridge is used, install at 6 o'clock position until stop, secure ventilation if necessary with 2 cartridges.
Bei Verwendung eines **DEUBLIN** Leckanschlusses, diesen an unterster Bohrung in 6 Uhr Stellung bis zum Anschlag einpassen, Belüftung sicherstellen, ggf. mit 2. Leckanschluss.



Attach the **DEUBLIN** Rotating Union onto the shaft with sealant or PTFE tape.
DEUBLIN Drehdurchführung in Maschinenwelle einschrauben und abdichten.



Option: Connect flange rotor. Secure flange by tightening bolts in a star pattern.
Optional: Flanschröter aufsetzen. Flansch durch Verschraubung sichern. Verschraubung über Kreuz anziehen.



Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends.
Schläuche spannungsfrei, torsionsfrei und ohne Knicke verlegen und anschließen.



Check the union for leakage.
Dichtheitskontrolle durchführen.

DEUBLIN GmbH • 55129 Mainz, Germany • ☎ 06131-4998-0 • ☎ -4998-109 • ☎ info@deublin.de

DEUBLIN® Installation

Model/Series: 54, 55 & 57
Number: 040-500
Release: 2017-08 Rev. I

Pour votre sécurité / Per la vostra sicurezza

Imprimé sur papier certifié FSC
Stampato su carta certificata FSC

Avertissement / Avvertenza

Les Joints Tournants **DEUBLIN** ne doivent pas être utilisés pour véhiculer un fluide inflammable ou explosif (point d'éclair $\leq 60^{\circ}\text{C}$ ou 140°F) une fuite pouvant occasionner une explosion ou un incendie. Les Joints Tournants **DEUBLIN** doivent être utilisés conformément avec les recommandations de sécurité des fluides, et dans un espace correctement ventilé. L'utilisation de nos joints tournants pour des fluides dangereux ou corrosifs est strictement interdite.

I Collettori Rotanti **DEUBLIN** non devono essere utilizzati per trasferire fluidi infiammabili (punto di infiammabilità $\leq 60^{\circ}\text{C}$ o 140°F), la perdita di fluido può provocare esplosioni o incendi. I Collettori Rotanti **DEUBLIN** devono essere utilizzati in conformità alle schede di sicurezza dei fluidi utilizzati e posizionati in zone ben ventilate. L'utilizzo dei nostri prodotti con fluidi pericolosi o corrosivi è strettamente proibito.

F
Les Joints Tournants **DEUBLIN** ne pourront être installés que par du personnel ayant une expérience et des connaissances spécialisées dans le domaine de l'installation des flexibles et des fluides utilisés.

- Cette notice d'installation est un complément de la notice d'utilisation et **ne la remplace pas**. Veuillez tenir compte de la notice d'utilisation (La notice d'utilisation peut être téléchargée à l'adresse www.deublin.com).
- Pour un fonctionnement en toute sécurité, veuillez n'utiliser que des pièces d'origine **DEUBLIN**.
- Pour la sécurité de fonctionnement, veuillez n'utiliser que des flexibles résistants aux exigences du fluide et des contraintes mécaniques.
- Veuillez tenir compte des préconisations de construction du constructeur de la machine pour l'installation du joint tournant.
- Pour une installation correcte, le plan du joint tournant sera nécessaire. Merci de contacter **DEUBLIN**.

I
I Collettori Rotanti **DEUBLIN** devono essere installati solo da personale tecnico specializzato e correttamente addestrato.

- Le presenti istruzioni per l'installazione integrano ma **NON** sostituiscono il manuale d'uso e manutenzione da osservare assolutamente (disponibile on-line al sito www.deublin.com).
- Utilizzare esclusivamente componenti originali **DEUBLIN**.
- Per l'impiego in sicurezza del collettore, utilizzare esclusivamente tubazioni flessibili, idonee al tipo di fluido impiegato e resistenti alle sollecitazioni meccaniche.
- Osservare le prescrizioni del costruttore della macchina.
- Per la corretta verifica dell'installazione è necessario il disegno dimensionale del collettore fornito. Contattare **DEUBLIN**.



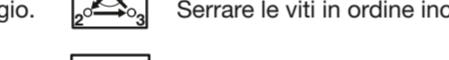
Respecter l'ordre de manipulation.
Rispettare la sequenza di montaggio.



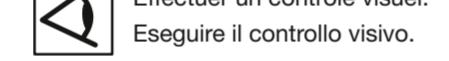
Serrer les vis en croissant.
Serrare le viti in ordine incrociato.



Effectuer un contrôle visuel.
Eseguire il controllo visivo.



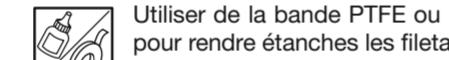
Inserer au ras du diamètre extérieur.
Inserire a pressione.



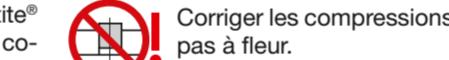
Utiliser de la bande PTFE ou Loctite® pour rendre étanches les filetages coniques (filetages NPT).



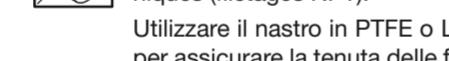
Corriger les compressions qui ne sont pas à fleur.
Verificare che i tappi siano inseriti alla corretta profondità.



Supprimer les fuites.
Eliminare le perdite.



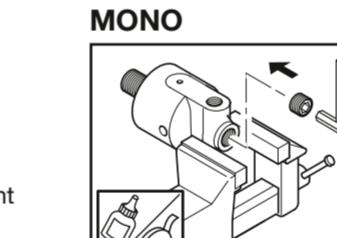
Raccorder le drainage de la fuite sur la position 6 heures.
Inserire il nippel di drenaggio nel foro in posizione a ore 6.



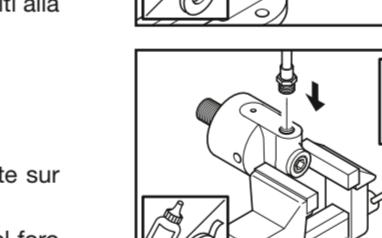
S'assurer de la concentricité.
Assicurare la coassialità.



Fonctionnement à sec interdit.
Rotazione a secco non consentita.

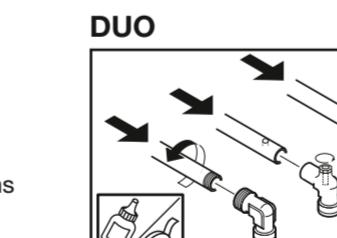
2a. Installation MONO


Visser les bouchons filetés et rendre étanche.
Avvitare e serrare correttamente i tappi filettati.

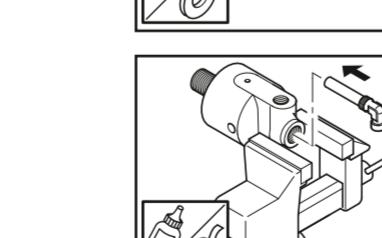


Visser et rendre étanche le tuyau flessibile approprié. Pas de tube rigide!
Option: Visser le tuyau à la bride SAE sur le joint tournant (utiliser le joint torique fourni).

Avvitare il tubo flessibile adeguato al corpo. Non utilizzare tubazioni rigide!
Opzione: Se il collettore è fornito con connessione a flangia SAE, utilizzare la guarnizione inclusa.

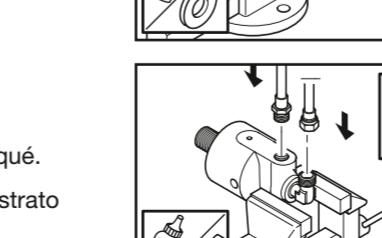
DUO


Relier au coude et rendre étanche le tube siphon conformément au type d'installation.
Collegare il tubo sifone al raccordo Duoflow secondo la versione, assicurando la tenuta dove necessaria.



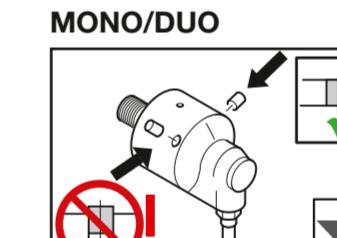
Visser et rendre étanche le coude (avec le tube siphon).
Option: En présence del logement del tubo sifone dans le joint tournant, visser et rende étanche le coude (si existante).

Collegare a tenuta il raccordo Duoflow completo di sifone al corpo del collettore.
Opzione: Se il sifone è supportato dal corpo del collettore, avvitare semplicemente il raccordo assicurando la tenuta.

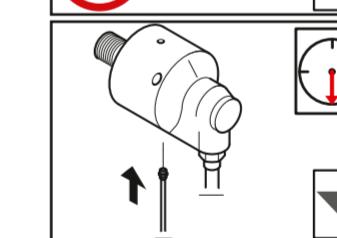


Visser et rendre étanches les tuyaux flessibili appropriati. Pas de tube rigide!
Option: Visser le tuyau à la bride SAE sul joint tournant (utilizzare il joint torique fourni).

Avvitare i tubi flessibili adeguati a corpo e raccordo Duoflow. Non utilizzare tubazioni rigide!
Opzione: Se corpo e raccordo Duoflow sono forniti con connessioni a flangia SAE, utilizzare le guarnizioni incluse.

2b. Installation MONO/DUO


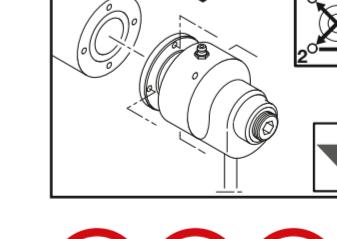
Dans un environnement sale, protéger les trous dans le boîtier contre la pénétration de la saleté.



In caso di ambiente sporco proteggere i fori di drenaggio sul corpo tramite appositi tappi.
Si vous utilisez un raccord de fuite **DEUBLIN**, le compressez jusqu'à la butée dans le trou du bas, in position 6 heures, assurer la purge, si nécessaire avec un deuxième raccord de fuite.



In caso di utilizzo di un nippolo di drenaggio **DEUBLIN**, inserire lo stesso a pressione nel foro in posizione a ore 6 e convogliare la linea di drenaggio in atmosfera.



Visser et rende étanche le Joint Tournant **DEUBLIN** sur l'arbre de la machine.
Avvitare il rotore all'albero della macchina assicurandosi della perfetta tenuta.



Poser et raccorder les tuyaux sans tension, sans torsion et sans pieghe.
Allacciare i tubi flessibili all'impianto evitando tensioni meccaniche, torsioni e pieghe ad angolo vivo.



DEUBLIN®

Instalación / Instalação

Model/Series: 54, 55 & 57
Number: 040-500
Release: 2017-08 Rev. I

Impreso en Papel certificado FSC
Impresso no papel certificado FSC

Para su seguridad / Para sua própria segurança

Advertencia / Aviso

Las juntas DEUBLIN no deben usarse para hidrocarburos u otros líquidos inflamables (punto de inflamación ≤ 60°C o 140°F), puesto que las fugas podrían provocar explosiones o incendios. Las juntas DEUBLIN deben usarse según los estándares que establecen las directrices de seguridad de cada fluido, y en una zona bien ventilada. El uso de nuestro producto con fluidos extravagantes o corrosivos está estrictamente prohibido.

As Juntas Rotativas DEUBLIN não devem ser usadas para transferência de fluidos inflamáveis (ponto de inflamação ≤ 60°C ou 140°F) já que vazamentos poderão resultar em explosões ou incêndios. As Juntas Rotativas DEUBLIN devem ser usadas de acordo com as diretrizes padrão de segurança para os fluidos, e em uma área bem ventilada. O uso de nosso produto com fluidos perigosos ou corrosivos é estritamente proibido.

E
Las Juntas Rotativas DEUBLIN solo deben ser instaladas por personal experimentado, con conocimientos del fluido a vehicular y de racorería.

- Estas instrucciones de instalación complementan el manual de instrucciones y **no lo reemplazan**. Consulte el manual de instrucciones (el manual puede descargarse en internet en www.deublin.com).
- Para garantizar un buen funcionamiento, utilice únicamente piezas originales DEUBLIN.
- Para garantizar un funcionamiento seguro, utilice solo flexibles homologados para el fluido a vehicular y las condiciones de trabajo.
- Consulte las instrucciones del fabricante de la máquina para proceder a la instalación de la junta rotativa.
- Para una correcta instalación necesita el plano técnico de la junta rotativa a instalar. Contacte con DEUBLIN.

BR / P
As Juntas Rotativas DEUBLIN devem somente ser instaladas por pessoas com experiência e conhecimento em montagem e no fluido utilizado.

- Esse folheto não deve ser usado em substituição ao manual de instruções, mas em complemento ao mesmo (o manual pode ser baixado no www.deublin.com).
- Para uma operação segura use somente peças originais DEUBLIN.
- Para uma operação segura use somente mangueiras adequadas ao fluido e à pressão mecânica.
- Por favor, siga as especificações da engenharia do fabricante do equipamento para a instalação da união rotativa.
- Para a instalação apropriada é necessário o desenho técnico da junta existente. Favor contactar a DEUBLIN.

DEUBLIN Company • Waukegan, IL 60085-6747, USA • 847 689-8600 • 8690 • customerservice@deublin.com

Instalacija / Монтаж

Model/Series: 54, 55 & 57
Number: 040-500
Release: 2017-08 Rev. I

Drukowane na papierze z certyfikatem FSC
Нанесано на FSC сертифицированной бумаге

**Zasady bezpiecznego użytkowania
В интересах Вашей безопасности...**

Ostrzeżenie / Внимание: опасность!

Złącza DEUBLIN nie powinny być wykorzystywane do doprowadzania mediów palnych (temperatura zapłonu ≤ 60°C lub 140°F), gdyż wyciek może spowodować wybuch lub pożar. Złącza DEUBLIN należy stosować zgodnie ze standardowymi wytycznymi bezpieczeństwa dla mediów, w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Stosowanie naszych produktów do doprowadzania związków niebezpiecznych lub związków jest surowo zabronione.

Соединения DEUBLIN не должны использоваться с легковоспламеняющимися средами (точка воспламенения ≤ 60°C или 140°F), так как утечки могут привести к взрывам или пожарам. Соединения DEUBLIN должны быть использованы в соответствии с паспортами безопасности для рабочих сред, в хорошо проветриваемых помещениях. Использование нашей продукции с опасными или агрессивными средами строго запрещено.

PL
Montaż złącz obrotowych DEUBLIN można powierzać wyłącznie osobom, które mają doświadczenie, odpowiednią wiedzę w zakresie robót instalacyjnych i użytkowania stosowanych mediów.

- Niniejsza instrukcja montażu nie powinna być używana w zastępstwie instrukcji użytkowania lecz jako jej uzupełnienie. Postępuj zgodnie z instrukcją użytkowania (dostępna do pobrania pod adresem www.deublin.com).
- Do niezawodnego użytkowania stosuj wyłącznie oryginalne części DEUBLIN.
- Do niezawodnego użytkowania stosuj wyłącznie przewody gęste, przystosowane do używanego medium i wytrzymujące występujące obciążenia mechaniczne.
- Przy montażu złącza obrotowego prosimy postępować zgodnie z dokumentacją techniczną producenta maszyny.
- Do prawidłowego montażu niezbędzisz potrzebował rysunku technicznego odpowiedniego złącza obrotowego. Skontaktuj się z firmą DEUBLIN.

RUS
Монтаж ротационных соединений DEUBLIN должен производиться исключительно персоналом, обладающим специальными техническими знаниями и опытом в области монтажа трубопроводных систем, а также знакомым и имеющим опыт работы с применяемой рабочей средой.

- Данное Руководство по монтажу не заменяет, а дополняет Руководство по эксплуатации. Обязательно ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации (текст можно скачать на сайте www.deublin.com).
- В целях обеспечения безопасности эксплуатации используйте исключительно оригинальные детали производства фирмы DEUBLIN.
- В целях обеспечения безопасности заказчику следует использовать только те шланги, которые отвечают требованиям эксплуатации с данной рабочей средой и рассчитаны на имеющие место механические нагрузки.
- Соблюдайте конструктивные параметры, определенные производителем машины для монтажа ротационного соединения.
- Для правильного монтажа вам понадобятся технические чертежи данного ротационного соединения. Свяжитесь, пожалуйста, с DEUBLIN.

2a. Instalación / Instalação MONO / SIMPLES

Proseguir en el orden establecido.
Siga a seqüência de instalação.

Apretar los tornillos en forma de cruz.
Aprender os parafusos no padrão estrela.

Realizar una inspección visual.
Inspecione visualmente.

Emplear cinta de PTFE o Loctite® para sellar las roscas cónicas (roscas NPT).
Use fita PTFE ou Loctite® para vedar roscas cónicas (roscas NPT).

Corregir desalineaciones.
Pressione para corrigir a parte não embutida.

Sellar de posibles fugas.
Vedar vazamentos.

Emplear un arandela de cobre para sellar las roscas paralelas (roscas BSP).
Use uma arruela para vedar roscas paralelas.

Conectar el flexible de drenaje hacia abajo, en posición "a las 6".
Conecte a porta de dreno na posição 6 horas.

Asegurarse de montar la junta concéntricamente.
Assegure-se da concentricidade.

Evitar trabajar en seco, sin fluido.
Não girar a seco.

2b. Instalación / Instalação MONO/DUO SIMPLES/DUPLA

Enroscar y sellar los tapones rosados.
Rosquear/fixar os plugues rosqueados e vedar.

Enroscar un tubo flexible adecuado y sellarlo. ¡No emplear tuberías fijas! **Opcional:** Conectar el tubo flexible a la junta rotativa mediante brida SAE (utilizar las tóricas suministradas).
Rosquear/fixar a mangueira flexivel adequada e vedar. Não use tubos rígidos! **Opção:** Rosquear/fixar a mangueira com um flange SAE na junta rotativa (use o Anel-O fornecido).

3. Verifique la instalación / Verificação da Instalação

Comprobar que la instalación sea hermética.
Verificar se há vazamentos na junta rotativa.

1. Preparar la instalación / Preparo da instalação

Desmontar los tapones preinstalados y arandelas (si las hubiera).
Remova o plug pré-montado (se fornecido).

Limpiar cuidadosamente el extremo del eje.
Limpe a ponta do eixo completamente.

Colocar la Junta Rotativa DEUBLIN en el tornillo del banco de trabajo como se indica.
Encolhe a Junta Rotativa DEUBLIN em uma morsa como ilustrado.

www.deublin.com

2. Montaż / Монтаж MONO / Исполнение MONO

Przestrzegaj podanej kolejności montażu.
Соблюдайте последовательность операций.

Wykonaj kontrolę wzrokową.
Произвести визуальный контроль.

Do uszczelnienia gwintów stożkowych (NPT) użyj taśmy PTFE-owej lub środka Loctite®.
Используйте ленту ФУМ или герметики фирмы Loctite® для уплотнения резьбовых соединений с конической резьбой (NPT).

Popraw w nieprzyglegających miejscach.
Исправить посадку в случае неплотного прилегания.

Uszczelnij przecieki.
Произвести герметизацию мест утечек.

Do uszczelnienia gwintów walcowych użyj pierścieni uszczelniających.
Используйте уплотнительные кольца для уплотнения резьбовых соединений с параллельной резьбой.

Zapewnić współosiowy ruch obrotowy.
Удостоверzyć в отсутствии радиального бienia.

2b. Montaż / Монтаж MONO/DUO / Исполнение MONO/DUO

Wkręcić i uszczelić korki gwintowane.
Ввернуть резьбовую пробку, уплотнить соединение.

Przykręcić i uszczelić odpowiedni wąż elastyczny. Nie podłączając złącza obrotowego bezpośrednio do sztywnej instalacji rurowej!
Opcja: Do złącza obrotowego przykręcić wąż z kolinierzem SAE (użyć dołączonego pierścienia typu O-ring).
Вернуть гибкий, подходящий для цели применения шланг, уплотнить соединение. Не подсоединять к жестким трубам!
Опционально: Поместив болтами присоединить к ротационному соединению шланг с фланцем стандарта SAE (используя уплотнительное кольцо, входящее в комплект поставки).

3. Sprawdzanie montażu / Проверка правильности монтажа

Wykonaj kontrolę szczelności.
Провести контроль герметичности.

DEUBLIN Company • Waukegan, IL 60085-6747, USA • 847 689-8600 • 8690 • customerservice@deublin.com

DEUBLIN GmbH • 55129 Mainz, Germany • 0 6131-4998-0 • -4998-109 • info@deublin.de